

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

2

91133



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

## Level 2 Japanese, 2016

### 91133 Demonstrate understanding of a variety of spoken Japanese texts on familiar matters

2.00 p.m. Thursday 1 December 2016  
Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of spoken Japanese texts on familiar matters.	Demonstrate clear understanding of a variety of spoken Japanese texts on familiar matters.	Demonstrate thorough understanding of a variety of spoken Japanese texts on familiar matters.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Listen to THREE passages. You will hear EACH passage THREE times:

- The first time, you will hear the passage as a whole.
- The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the LISTENING NOTES boxes provided.
- Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions.
- At the end of each passage, you will have three minutes to review your answers.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Answer each question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–8 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

**TOTAL**

**Merit**  
**17**

ASSESSOR'S USE ONLY

# FIRST PASSAGE: <sup>るすでん</sup>留守電のメッセージ/Phone message

Akiko is ringing her friend Yuki about preparations for a 17th birthday party for Rangi, a New Zealand exchange student in Japan. Listen to the phone message that Akiko has left for Yuki. Question One is based on this passage. Use the information you have heard to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. You now have 30 seconds to read the question.

## Glossed vocabulary

すしやさん

sushi shop

## LISTENING NOTES (this page will not be marked)

### Section One

Why sushi?

He likes Japanese

He can't eat meat - eat fish

Normally liked / popular by other cultures, countries

He ~~prefers~~

Super sushi cheap, not nice  
Sushi shop instead

### Section Two

Supermarket:

Don't buy at shop  
There are two shops

Matsuri Sushi:

Next to station, really delicious

Phone delivery, order

### Section Three

Sakura Sushi: recently

new shop, newly opened

Not as expensive as Matsuri

Akiko: Haven't tried, might not be nice so, it's a problem

Food might not be nice there

## QUESTION ONE

ASSESSOR'S  
USE ONLY

Use all sections of the passage to answer this question. Remember to support your answers with evidence from the passage.

- (a) Explain why they have decided to have sushi for the party.

どうしてパーティーに寿司<sup>すし</sup>にすることにしましたか。説明<sup>せつめい</sup>してください。

Akiko decided to have sushi for Rangi's birthday party as he prefers Japanese food more than traditional foods. Rangi can't eat meat so they have to buy fish sushi instead so Rangi can eat it. Sushi is normally liked and is popular with other countries. //

- (b) Should Yuki buy sushi from the supermarket, Matsuri Sushi or Sakura Sushi? Explain why you think she should buy it from the place you have chosen, rather than the other places.

ゆきさんはスーパーと「まつりすし」と「さくらすし」の中で、どこで寿司<sup>すし</sup>を買えばいいですか。どうしてですか。どうして他の場所<sup>ほか ばしょ</sup>はだめですか。説明<sup>せつめい</sup>してください。

Yuki should buy sushi from the Matsuri Sushi shop instead of buying it from the supermarket or Sakura Sushi. Matsuri Sushi is right next to the station and is really delicious. If you can also order your sushi by phone which is very handy. The supermarket on the other hand is not a good choice. Although the sushi at the supermarket is cheap, it does not taste very nice and Matsuri Sushi is a better alternative. Sakura Sushi is also not as good of a choice. Sakura Sushi is a newly opened shop, and Akiko has not yet tried the sushi there and doesn't know if the sushi there tastes any good. The sushi in Sakura Sushi is not as expensive as the sushi in Matsuri Sushi. //

MS

## SECOND PASSAGE: パーティーで/At the party

Rangi is talking to Yuki, a girl in his class at school. Question Two is based on this passage. Use the information you have heard to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. You now have 30 seconds to read the question.

### Glossed vocabulary

たぶん maybe

#### LISTENING NOTES (this page will not be marked)

##### Section One

What Rangi did last week:

Sports Festival, he was running for team, he was fast  
~~in his team~~, team was so cheering, made him happy  
 As he ran  
 He won, glad

##### Section Two

What other things happened at the event:

Sports festival not just sport in JP like in NZ  
 Dance, singing to cheer team  
~~JP~~ Black shirt dance, NZ girls only dance ~~normally~~  
 Guys JP snatched

What Rangi thought about them:

Thought they were cool  
 He wants to try

##### Section Three

Rangi's favourite subject:

Sports Club  
 when he learns something new, he looks at teacher and understands the lesson  
 Why:

Other subjects are hard  
 Other subjects are explained in JP and hard to understand  
 Lots of things he doesn't understand

## QUESTION TWO

ASSESSOR'S  
USE ONLY

Use all sections of the passage to answer this question. Remember to support your answers with evidence from the passage.

- (a) What did Rangi do last week, and why do you think he enjoyed it?

ランギ君<sup>くん</sup>は先週何<sup>な</sup>をしましたか。そして、どうしてそのことを楽しんだと思いますか。説明<sup>せつめい</sup>してください。

Last week, Rangi went to a sports festival, and he was running very fast for his team. Rangi enjoyed the sports festival as as he was running his team were cheering him on and it made him really happy. In the end, Rangi also won the race and ~~then~~ he was very glad. //

- (b) What else happened at the event? Do you think Rangi would be interested in giving it a go? Explain why or why not.

イベントで他に何か<sup>ほか</sup>がありましたか。ランギ君<sup>くん</sup>はそれをやってみたいと思いますか。どうしてですか。説明<sup>せつめい</sup>してください。

~~At the event, unlike~~ At the event, there were people dancing and singing to cheer their team on. Unlike New Zealand where sports festivals are just sports, Japan has dancing and singing included. There were also Japanese men in black suits dancing which surprised Rangi as in New Zealand only girls tend to dance. Rangi thought that the men were cool and wanted to try himself. //

- (c) What is Rangi's favourite subject, and why?

ランギ君<sup>くん</sup>の好きな科目<sup>す かもく</sup>は何ですか。どうしてですか。説明<sup>せつめい</sup>してください。

Rangi's favourite subject is Sports Club. When he learns something new in the lesson, he looks at the teacher to show that he understands the lesson. He likes Sports Club better than other subjects because the other subjects are explained in Japanese and was hard to understand because there was a lot of words he doesn't know well. //

Mb

### THIRD PASSAGE: 日本の習慣 / Japanese customs

Rangi is talking to his host mother on the morning after the party. Question Three is based on this passage. Use the information you have heard to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. You now have 30 seconds to read the question.

#### Glossed vocabulary

しゅうかん	custom
ミーティングハウス	meeting house
いのり	prayer

#### LISTENING NOTES (this page will not be marked)

##### Section One

Rangi's problem: something weird in party  
Before eating, they put their fan drink in glasses  
He drank half his drink, dry throat, he got told off by everyone

He drank before "Kanpai"

##### Section Two

Kanpai:

After someone says a speech, kanpai

Everyone else says Kanpai then drink their drink

After kanpai you can drink & eat, not before

Before Kanpai

Special before eating

##### Section Three

Māori prayer:

similar to NZ custom in special event

Speech in Marae, meetinghouse

After After speech people sit next to everyone and eat together  
prayer in Marae before eating

Can't eat before, drink

##### Section Four

Itadakimasu: Maori pray ~~similar~~ different to Japanese "Itadakimasu"  
they are similar

They say it before eating everyone

Family don't say pray, Christmas only in Marae

Most other Maori families do the same

There might be some that do it everyday but not many

## QUESTION THREE

ASSESSOR'S  
USE ONLY

Use all sections of the passage to answer this question. Remember to support your answers with evidence from the passage.

- (a) (i) What problem did Rangi ask his host mother about?

ランギ君はホストマザーに何の問題<sup>もんだい</sup>について聞きましたか。

Rangi asked his host mother a problem that occurred at his party.

Before eating, everyone filled their drinks with what they wanted. Because

Rangi had a dry throat, he drank ~~his~~ half his drink and he got told off by everyone. For doing so. //

- (ii) What explanation did his host mother give?

ホストマザーはどのようにランギ君<sup>くん</sup>に説明<sup>せつめい</sup>しましたか。

In Japan, someone <sup>says</sup> ~~does~~ a little speech before eating and drinking and when they finish they end with "kanpai". Because Rangi drank his drink before everyone said "kanpai", he got told off. //

- (b) According to Rangi, what are the similarities between the Japanese "kanpai" and the Māori prayer he mentioned? Explain.

ランギ君<sup>くん</sup>の話から「乾杯<sup>かんぱい</sup>」とランギ君<sup>くん</sup>が説明<sup>せつめい</sup>したマオリ語の祈り<sup>いの</sup>の似<sup>に</sup>ているところを説明<sup>せつめい</sup>してください。

According to Rangi, the Japanese custom <sup>is</sup> ~~was~~ similar to the New Zealand custom. Just like Japan, the Maori say their speech before anyone can eat or drink. In New Zealand, this is done in a special meeting house or as Maori call it "marae". After the speech, people eat together. //

- (c) Explain how "itadakimasu" is different from the Māori prayer that Rangi talked about.

「いただきます」とランギ君<sup>くん</sup>が説明<sup>せつめい</sup>したマオリ語の祈り<sup>いの</sup>の違<sup>ちが</sup>いを説明<sup>せつめい</sup>してください。

In Japan, they say "Itadakimasu" before every meal and is different to the Maori prayer. In Rangi's family, they don't say a prayer every day before eating and tend to only do it on special occasions like Christmas. They do this in the Marae. Most other Maori families in New Zealand are the same as Rangi's family and only do the prayer on Christmas. However. //

Extra space if required.

Write the question number(s) if applicable.

ASSESSOR'S  
USE ONLY

QUESTION  
NUMBER

there are some families that do say the prayer before  
every meal but they aren't very common. seen

91133



**Merit exemplar 2016**

<b>Subject:</b>		<b>Japanese</b>	<b>Standard:</b>	<b>91133</b>	<b>Total score:</b>	<b>17</b>
<b>Q</b>	<b>Grade score</b>	<b>Annotation</b>				
1	M5	The candidate demonstrates clear understanding and communicates some of the meaning unambiguously. They outline the reasons for not buying from Sakura Sushi well. However, they have not provided sufficient detail, such as stating that Akiko <u>has heard that</u> Sakura sushi isn't as expensive as Matsuri Sushi, nor have they demonstrated that they can unambiguously communicate most of the meaning, such as stating that sushi is usually popular in foreign countries rather than with foreigners, for M6.				
2	M6	The candidate correctly includes most of the relevant detail from the text, and attempts to communicate implied meanings without showing the understanding of every nuance. For example, they do not mention the possibility that Rangi might be embarrassed to dance as in NZ only girls dance. Nor does the candidate fully justify the different ways of learning between PE and his other subjects.				
3	M6	The candidate clearly and unambiguously demonstrates understanding of the text. However, they are unable to connect the detail in the text with the implied meanings and provide sufficient justified conclusions to be awarded an excellence. For example, in section (b), they do not state the similarities between a kanpai and the Māori prayer, they just explain what happens on a marae and say it is similar.				